



## MATERIALS DE SUPORT A L'ACOLLIDA EN L'ÀMBIT DEL TREBALL

“让我们着手开始工作吧”

在加泰罗尼亚得到一个工作岗位的最好的办法是在来自的国家里就获得一个加泰兰公司的工作合同和相应的居留及工作证。没有这一工作许可，我们将不拥有和法律赋予加泰罗尼亚工人们一样的权利。

“当我还在我原来的国家里时，我曾经以为只要到了加泰罗尼亚就能工作。但不是那么回事，根本没可能，而且也不合法。为了能在加泰罗尼亚工作，必须有居留和工作证。”

有两种居留和工作许可：初始临时性许可和限定期限的临时许可。

“它们之间有什么不同呢？”

“初始临时性居留和工作许可有一年的效期并可以更换。限定期限的临时居留和工作许可效期短于一年，不可以更换，工作结束后，我们应回到自己的国家。”

工作是所有加泰罗尼亚市民的一项权力。工作使我们能取得收入来生活，但也是参与社会和成为社会一部分最直接的途径。

“找工作不象人们想象的那么简单。工作是要找才能找到的。如果你有恰当的许可，你会拥有帮助你找工作的服务和机会。”

“除了证件外，学习加泰兰语也能帮助你找到工作。它是非常必要的。”

“我以前认为工作只是男人们的事情。但在这儿我发现女人们也工作，工资使她们更加自主。”

有两种工作的模式：我们可以自雇或受雇于他人。当我们受雇为他人工作时，我们是在为一个雇用我们的业主工作。当我们自雇时，我们为我们自己工作。

“我有一家商店，我喜欢按自己的想法经营它，但承担经济风险的人也是我。如果哪个月业务不好，我仍然得支付我的雇员们工资和社会保险、店铺租金、电费和每月的所有杂费。”

“我在一家企业工作。我有安全感，因为我知道我每月都会领到工资。但作为雇员意味着有老板、需要服从某些规章制度并严格按钟点上下班。”

如果我们丢了工作但希望受雇为他人工作的话，我们应该做的第一件事情是到加泰罗尼亚政府的就业办公室-简称OTG (Oficina de Treball de la Generalitat) 登记成为求职者。

“如果我这么做，我将找到工作吗？”

“这么做是最基本的，但查看所有周日版报纸的招聘启事也有好处。”

“当我需要一个员工时，我总是使用加泰罗尼亚职业介绍所-简称SOC (Servei d'Ocupació de Catalunya) 的服务。事实上，我的大部分雇员都是通过SOC雇佣的。”

除了查询报纸外，最好还定期地查看SOC的网上办公室，其网址是[www.oficinatreball.net](http://www.oficinatreball.net)，在那儿会优先出现各种招工启事。在互联网上，还可以查询其它职业介绍所的启事。

“如果你发现一个你感兴趣的招工广告，你需要寄发你的履历表或打电话。我每次看到有电话号码时，总是打电话过去。”

“等会儿，什么是履历表？”

“履历表是我们个人资料的总结，包括我们有的学历和我们做过的工作。它需要反映出我们是谁和我们想要什么。”

还有一些公司专门替其它的企业招人：招聘公司和临时用工公司-简称ETT。

“招聘公司为你找到工作时并不向你收费，而是由需要招聘人的企业主为其服务付费。”

“临时用工公司-ETT和工人签合同，然后暂时把该合同转让给其它的企业。也就是说，ETT雇佣员工，但员工向另外的企业提供劳务。”

当我们接触劳务市场时，我们应该了解社会保险的运行模式。社会保险是一个公共保险体系，它提供给劳动者在面对诸如疾病、失业等社会需要的情况下的保障。

“社会保险是通过什么方式帮助我们的？”

“得益于社会保险，我们能享受到公共卫生保健服务。我们可以看医生，住医院和看急诊，而无需额外付费。”

不管是企业主还是雇员们都支付社会保险。

“当你收到第一份工资时，你可以看到你工资的一部分已被扣缴给社会保险，这有可能让你费解。但是过后，等你明白它的意义，你会高兴地接受它的。”

医疗救护服务是面向所有人的，而社会保险系统还向在法律规定  
的最低期限内缴纳过社会保险金的人们提供其它资助。

“我必须有什么样的需要才能收到这些资助？”

“当我们有了小孩并在社会保险系统上着保险时，我们有权带薪（薪水的一部分）在其后的头16个星期里休假照顾孩子。这被称作母亲产假，如果是妈妈休假的话；被称为父亲产假，如果是爸爸休假的话。”

“那就是说，如果我和我丈夫都决定休假的话，我们将有权休32个星期的产假了？”

不是，你们俩人之间要分配这16个星期的假期。但是，要想有权休产假，必须至少在社会保险上过6个月的保险。”

“如果我生病了，不能去工作，我有权享受资助吗？”

“在患普通疾病（例如重感冒或动手术而不得不在家养病）的情况下，如果在最近5年里我们曾经累计上过180天的保险的话，我们有权领取丧失劳动力金。此外，还应该去医生那儿索要因病误工证明。”

“如果有工伤事故或职业病的话，不需要提前累计保险。在这类情况下，总会享有上述丧失劳动力金。”

社会保险还允许我们在失业时领取我们工资的一部分。这被称为失业金，它使人从一份工作到另一份工作的转换尽可能舒缓地过渡。通常，为了得到该项权力，我们得在最近6年里在社会保险系统里上过360天的失业险。

“如果我工作过360天，但现在我失业了，在多长时间里我将有权领取失业金？”

“大约是每工作一年有权领取120天的失业金。”

“我什么都不干也能领到钱？”

“不完全是这样。申请失业金时，申请人需要承诺会积极地寻找新工作、接受出现的新工作岗位和参与任何有可能增加其找到工作的机会的活动。不这么做的话，有可能会導致失业金的丧失。”

“我做家政打扫卫生，也有权领取失业金吗？”

“目前，从事家政服务的人们无权领取失业金，因为他们没有为其劳务缴纳过保险金。但是，现在正在研究将来让他们领取失业金的可能性。”

我们第一次到达加泰罗尼亚是因为我们在自己原来的国家里已经取得了一份工作合同。工作合同是雇工和企业之间共同承诺保持劳工关系的文件。

“我怎样才能知道我的雇工关系已经成立了？”

“了解这一信息的办法是核对雇佣我们的人是否已经给我们在社会保险系统上保险了。在我们开始工作前就应该上保险。”

“在哪儿核对？”

“为了核实是否上了社会保险，必须在社会保险出纳局申请职业生涯报告，或打电话 901 502 050 申请。”

所有的男女工人们都有权加入工会组织。工会是男女工人们以自愿团结的形式组织起来维护自己的权益的组织。参加工会的人需要支付每月的会费。

“作为工人，工会用什么方式维护我的权益？”

“工会是你在公司里的代言人。它们维护工人的各项具体和共同的权益，例如有关工资、工作时间、工作条件以及其它向企业主要求的可行的经济改善。”

不管我们是正在工作，还是正失业，我们都有权接受政府资助的职业培训。该培训提供特定水平的知识，让人可以从事一个职业、一项手艺或一个工作任务。登记作为求职者的工人们可以上SOC提供的各种课程，请到你管区的OTG咨询或查看加泰罗尼亚就业服务部的网页。

“失业是非常令人难受的事情。人容易情绪不振并且有可能浪费宝贵的时间。SOC的各项计划能使你保持积极的态度并学习将来有助于你找到工作的各种技能。”

对于那些正在工作的工人们来说，有在职培训。在职培训课程有可能是工作的公司组织的，也有可能是工会和业主办事处举办的。

“过去当我开始工作时，我从没想过可以继续培训我自己。但是，如果在你的工资单上显示你缴纳了该类培训的社会保险项目，那接受培

训就是你的权力。此外，如果你学习的课程跟你的工作有关，那对你、你的领导和公司等所有方面都有利。”

工作是我们获得收入和生存的方式，但尤其是参与接纳我们的这个社会的主要渠道。